

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 27

Thursday, December 12, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le jeudi 12 décembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Meredith	Robichaud
Johnson	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Segal
Kinsella	Moore	Seidman
Lang	Munson	Seth
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
MacDonald	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Maltais	Nolin	Stewart Olsen
Manning	Ogilvie	Tannas
Marshall	Oh	Tardif
Martin	Patterson	Tkachuk
Massicotte	Plett	Unger
McCoy	Poirier	Verner
McInnis	Raine	Wallace
McIntyre	Ringuette	Watt
Mercer	Rivard	Wells
Merchant	Rivest	White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Meredith	Robichaud
Johnson	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Segal
Kinsella	Moore	Seidman
Lang	Munson	Seth
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
MacDonald	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Maltais	Nolin	Stewart Olsen
Manning	Ogilvie	Tannas
Marshall	Oh	Tardif
Martin	Patterson	Tkachuk
Massicotte	Plett	Unger
McCoy	Poirier	Verner
McInnis	Raine	Wallace
McIntyre	Ringuette	Watt
Mercer	Rivard	Wells
Merchant	Rivest	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 12<sup>th</sup>, 2013

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 12<sup>th</sup> day of December, 2013, at 5:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2013-2014.

**Scrutiny of Regulations (Joint)**

General Expenses	\$ <u>3,000</u>
Total	\$ 3,000

Respectfully submitted,

*Le président,*

NOËL A. KINSELLA

*Chair*

**PRIÈRE**

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 12 décembre 2013

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 12 décembre 2013 à 17 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2013-2014.

**Examen de la réglementation (mixte)**

Dépenses générales	<u>3 000 \$</u>
Total	3 000 \$

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourth report (*budget—study on Prescription pharmaceuticals—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “A” at pages 307-312.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the report be adopted now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fourth report (*budget—study on cyberbullying—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 313-318.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mockler, Chair of Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its second report (*budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 319-324.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its third report entitled: *Recognising Rights: Strengthening Off-Reserve First Nations Communities*.—Sessional Paper No. 2/41-286S.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Furey propose, appuyé par l’honorable sénatrice Callbeck, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 307 à 312.)

Avec le consentement du Sénat,

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénateur Runciman, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 313 à 318.)

Avec le consentement du Sénat,

L’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénatrice Ringuette, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les efforts de recherche et d’innovation dans le secteur agricole—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 319 à 324.)

Avec le consentement du Sénat,

L’honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l’honorable sénateur Wallace, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le troisième rapport de ce comité intitulé *La reconnaissance des droits : Appuyer les membres des Premières Nations vivant à l’extérieur des réserves*.—Document parlementaire n° 2/41-286S.

L’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That photographers and camera operators be authorized in the Senate Chamber to photograph and videotape the Royal Assent ceremony today, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
*The Senate reverted to Presenting or Tabling of Reports from Committees.*

The Honourable Senator Joyal, P.C., Deputy Chair of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its second report (*budget—mandate pursuant to rule 12-7(16)*).

*(The report is printed as Appendix “D” at pages 325-329.)*

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Martin, tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated October 16, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Disability Tax Credit.—Sessional Paper No. 2/41-287S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

## Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que des photographes et caméramans soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier et enregistrer sur vidéo la cérémonie de la sanction royale aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,*  
*Le Sénat revient à la Présentation ou dépôt de rapports de comités.*

L'honorable sénateur Joyal, C.P., vice-président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—mandat conformément à l'article 12-7(16) du Règlement*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 325 à 329.)*

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 2, en date du 16 octobre 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le Crédit d'impôt pour personnes handicapées.—Document parlementaire n° 2/41-287S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Third reading of Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Troisième lecture du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Manning	Oh	Tannas
Batters	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Tkachuk
Bellemare	Frum	Martin	Plett	Unger
Beyak	Gerstein	McInnis	Poirier	Verner
Black	Greene	McIntyre	Raine	Wallace
Boisvenu	Housakos	Meredith	Rivard	Wells
Buth	Johnson	Mockler	Runciman	White—51
Carignan	Lang	Nancy Ruth	Seidman	
Champagne	LeBreton	Ngo	Seth	
Dagenais	MacDonald	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )	
Doyle	Maltais	Ogilvie	Stewart Olsen	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Downe	Hubley	Mercer	Robichaud
Cools	Fraser	Jaffer	Mitchell	Tardif—18
Cowan	Furey	Joyal	Moore	
Day	Hervieux-Payette	McCoy	Munson	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, the Bill C-4 was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Joyal, P.C., tabled the following:

Copy of a letter, dated November 21, 2013, from the Associate Secretary General, Canadian Intergovernmental Affairs, Government of Quebec, to the Clerk of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, concerning Bill C-4.—Sessional Paper No. 2/41-288S.

En conséquence, le projet de loi C-4 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Joyal, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée le 21 novembre 2013, du secrétaire général associé du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Gouvernement du Québec, à la greffière du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, concernant le projet de loi C-4.—Document parlementaire n° 2/41-288S.

At 5:34 p.m., pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

À 17 h 34, conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-7, Chapter 38, 2013*)

A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures (*Bill C-4, Chapter 40, 2013*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5:50 p.m.

The Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (*Bill C-19, Chapter 39, 2013*)

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of these Bills.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

## SANCTION ROYALE

Le Sénat s’ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l’histoire et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois (*projet de loi C-7, chapitre 38, 2013*)

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d’autres mesures (*projet de loi C-4, chapitre 40, 2013*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

17 h 50

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2014 (*projet de loi C-19, chapitre 39, 2013*)

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

5:53 p.m.

17 h 53

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

At 5:54, the sitting resumed.

À 17 h 54, la séance reprend.

Ordered, That Motions No. 45 and 46 standing in the name of the Honourable Senator Lang on the Notice Paper be brought forward.

Ordonné : Que les motions n<sup>os</sup> 45 et 46 inscrites au nom de l'honorable sénateur Lang au Feuilleton des préavis soient avancées.

## MOTIONS

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of Canada's international security and defence relations, including but not limited to, relations with the United States, NATO, and NORAD; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2014, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the policies, practices, and collaborative efforts of Canada Border Services Agency in determining admissibility to Canada and removal of inadmissible individuals; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2014, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, dans le but d'en faire rapport, la situation des relations internationales du Canada en matière de sécurité et de défense, notamment ses relations avec les États-Unis, l'OTAN et NORAD;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, dans le but d'en faire rapport, les politiques, pratiques et efforts de collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada en vue de déterminer l'admissibilité au Canada et le renvoi de personnes inadmissibles;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 13 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Senate Public Bills — Second Reading**, be brought forward.

Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

---

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, January 28, 2014, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:09 p.m. the Senate was continued until Tuesday, January 28, 2014, at 2 p.m.)*

---

Ordonné : Que l'article n° 13 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**, soit avancé.

Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* soient différés à la prochaine séance.

---

*Avec consentement,*  
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement**.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 janvier 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 9, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 28 janvier 2014, à 14 heures.)*

---

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Watt (*December 11, 2013*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Demers (*December 11, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Downe (*December 11, 2013*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 11 décembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 11 décembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 11 décembre 2013*).

APPENDIX “A”  
(see p. 300)

Thursday, December 12, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013 to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

KELVIN K. OGILVIE

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 300)

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 à examiner, pour en faire rapport, les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION  
PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 19, 2013:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014 and that the committee retain until March 31, 2015, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS  
PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 novembre 2013:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2015 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

General Expenses	\$15,300
<b>TOTAL</b>	<b>\$15,300</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 28, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Noël A. Kinsella  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**HISTORICAL INFORMATION**

Expenses 2012-2013	\$15,441
Expenses 2013-1014 (to date)	\$ 0

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the total estimated cost for this study, including this budget, is \$61,341. This estimate includes \$30,600 for the 2014-2015 fiscal year.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

DÉPENSES GÉNÉRALES	15 300 \$
<b>TOTAL</b>	<b>15 300 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 28 novembre 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Kelvin K. Ogilvie  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Noël A. Kinsella  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Dépenses 2012-2013	15 441 \$
Dépenses 2013-2014 (à ce jour)	0 \$

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, le coût total estimé pour cet étude, qui inclut ce budget, est 61 341 \$. Cette estimation comprend 30 600 \$ pour l'année financière 2014-2015.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303)	7,500	
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(75 hours, \$74/hour)</i>	5,550	
Sub-total		\$13,050

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	250	
----------------------------------	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	2,000	
Sub-total		\$2,250

**Total** **\$15,300**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**  
**ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2014**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication - graphiste (0303)	7 500	
2. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(75 heures, 74 \$/heure)</i>	5 550	
Sous-total		13 050 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Frais divers (0798)	250	
------------------------	-----	--

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321)	2 000	
-----------------------	-------	--

Sous-total		2 250 \$
------------	--	----------

**Total** **15 300 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on prescription pharmaceuticals, as authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013. The said budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>15,300</u>
Total	\$ <u><u>15,300</u></u>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur les produits pharmaceutiques, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>15 300 \$</u>
Total	<u><u>15 300 \$</u></u>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

NOËL A. KINSELLA

*Chair*

APPENDIX “B”  
(see p. 300)

Thursday, December 12, 2013

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013, to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada’s international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
MOBINA S.B. JAFFER  
*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 300)

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l’honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l’article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant*, et à faire rapport sur la question, demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande, aux fins de ses travaux, l’autorisation d’embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration ainsi que le rapport s’y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**CYBERBULLYING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 19, 2013:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding rule 12-16, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**LA CYBERINTIMIDATION**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 novembre 2013:

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 12-16 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

General Expenses	\$5,200
<b>TOTAL</b>	<b>\$5,200</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, December 9, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	The Honourable Mobina S.B. Jaffer Chair, Standing Senate Committee on Human Rights
------	--

Date	The Honourable Noël A. Kinsella Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

**HISTORICAL INFORMATION**

Year
2012-2013
2013-2014

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

**\$31,085**

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Dépenses générales	5 200
<b>TOTAL</b>	<b>5 200 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 9 décembre 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	L'honorable Mobina S.B. Jaffer Président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne
------	---

Date	L'honorable Noël A. Kinsella Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	--

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Année	Budget	Actual
2012-2013	\$31,900	\$24,430
2013-2014	\$5,000	\$1,455

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**31 085 \$**

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**CYBERBULLYING**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**GENERAL EXPENSES**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**COURIER**

1. Courier Charges (0261) 200

**PRINTING**

2. Printing (0321) 5,000

Sub-total \$5,200

**Total of General Expenses \$5,200**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE****LA CYBERINTIMIDATION****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014****DÉPENSES GÉNÉRALES****AUTRES DÉPENSES****MESSAGERIE**

1. Frais de messagerie (0261) 200

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321) 5 000

Sous-total 5 200 \$

**Total des dépenses générales 5 200 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on cyberbullying, as authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013. The said budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>5,200</u>
Total	\$ <u><u>5,200</u></u>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur la cyberintimidation, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>5,200</u> \$
Total	<u><u>5 200</u></u> \$

Respectueusement soumis,

Le président,  
NOËL A. KINSELLA  
*Chair*

APPENDIX “C”  
(see p. 300)

Thursday, December 12, 2013

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 7, 2013 to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PERCY MOCKLER

*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 300)

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 7 novembre 2013 à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION  
EFFORTS IN THE AGRICULTURE SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 7, 2013:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014 and that the Committee retain until September 30, 2014 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE  
ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 7 novembre 2013 :

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au Comité;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Ontario \$22,556  
**TOTAL \$22,556**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Tuesday, November 19, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
 Date                      The Honourable Percy Mockler  
                                  Chair, Standing Senate Committee on  
                                  Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
 Date                      The Honourable Gerald J. Comeau  
                                  Chair, Standing Senate Committee on  
                                  Internal Economy, Budgets and  
                                  Administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Expenses for fiscal year 2011-2012 — \$52,123

Expenses for fiscal year 2012-2013 — \$94,713

Expenses for fiscal year 2013-2014 — \$31,344

Estimate of the total cost of the special study — \$200,736

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Ontario 22 556 \$  
**TOTAL 22 556 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le mardi 19 novembre 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
 Date                      L'honorable Percy Mockler  
                                  Président du Comité sénatorial permanent  
                                  de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
 Date                      L'honorable Gerald J. Comeau  
                                  Président du Comité permanent de la régie  
                                  interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses pour l'année financière 2011-2012 — 52 123 \$

Dépenses pour l'année financière 2012-2013 — 94 713 \$

Dépenses pour l'année financière 2013-2014 — 31 344 \$

Coût estimatif total de l'étude spéciale — 200 736 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION EFFORTS IN THE AGRICULTURE SECTOR**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**ACTIVITY 1: Fact-Finding Mission in Ontario  
(Niagara on the Lake, Guelph and Toronto)**

**17 participants: 12 Senators, 5 staff (Clerk, Analyst and 3 Interpreters)**

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - train <i>12 senators x \$0 (0224)</i> <i>5 staff x \$515 (0227)</i>	2,575
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$180/night, 2 nights (0222)</i> <i>5 staff, \$180/night, 2 nights (0226)</i>	6,120
3.	Per diem <i>12 senators, \$91/day, 3 days (0221)</i> <i>5 staff, \$91/day, 3 days (0225)</i>	4,641
4.	Working meals (travel) (0231)	1,500
5.	Taxis <i>12 senators x \$60 (0223)</i> <i>5 staff x \$60 (0232)</i>	1,020
6.	Charter bus (0228) <i>(3 days, \$1,500/day)</i>	4,500
	Sub-total	\$20,356

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200
<b>RENTALS</b>		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$500/day)</i>	1,000
3.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$500/day)</i>	1,000
	Sub-total	\$2,200

**Total of Activity 1** **\$22,556**

**Grand Total** **\$ 22,556**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE ET D'INNOVATION  
DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

**ACTIVITÉ 1 : Mission d'étude en Ontario (Niagara on the Lake, Guelf et Toronto)**

**17 participants : 12 sénateurs, 5 employés (greffier, analyste et 3 interprètes)**

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - train	2 575
	<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>	
	<i>5 employés x 515 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	6 120
	<i>12 sénateurs, 180 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	
	<i>5 employés, 180 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	4 641
	<i>12 sénateurs, 91 \$/jour, 3 jours (0221)</i>	
	<i>5 employés, 91 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 500
5.	Taxis	1 020
	<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>	
	<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	4 500
	<i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	20 356 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200
	<b>LOCATIONS</b>	
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	2 200 \$

**Total de l'Activité 1** **22 556 \$**

**Grand Total** **22 556 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on research and innovation efforts in the agriculture sector, as authorized by the Senate on Thursday, November 7, 2013. The said budget is as follows:

Activity 1: Ontario	\$ <u>22,556</u>
TOTAL	\$ <u><u>22,556</u></u>

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 7 novembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1: Ontario	<u>22,556</u> \$
TOTAL	<u><u>22,556</u></u> \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

NOËL A. KINSELLA

*Chair*

APPENDIX “D”  
(see p. 301)

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which is authorized on its own initiative, pursuant to rule 12-7(16) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer, and to be responsible for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014 and that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
RAYNELL ANDREYCHUK  
*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 301)

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 12-7(16) du Règlement, à diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique, et assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin pour examiner ces questions.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON  
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Pursuant to rule 12-7(16) the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, which shall be authorized:

- (a) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer, and
- (b) to be responsible, on its own initiative, for all matters relating to the Conflict of Interest Code for Senators, including all forms involving Senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate.

**SUMMARY OF BUDGET**

GENERAL EXPENSES	\$50,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$50,000</b>

The above budget was approved by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators on Tuesday, November 26, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Senator Raynell Andreychuk  
Chair, Standing Committee on Conflict of Interest for Senators

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Senator Noël A. Kinsella  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ PERMANENT SUR LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2014**

Conformément à l'alinéa 12-7(16) le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui est chargé :

- a) d'assurer la direction générale du conseiller sénatorial en éthique,
- b) de s'occuper, de sa propre initiative, des questions ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, notamment les formulaires destinés aux sénateurs pour l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

DÉPENSES GÉNÉRALES	50 000\$
<b>TOTAL</b>	<b>50 000\$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs le mardi 26 novembre 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable sénatrice Raynell Andreychuk  
Président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable sénateur Noël A. Kinsella  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**  
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**CONSULTANTS**

Legal counsel (0402) (*25 days @ \$2,000/day*)(sole source) 50,000

**Total of General Expenses** **\$50,000**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ PERMANENT SUR  
LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**  
**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**CONSULTANTS**

Conseiller juridique (0402)	50 000
<i>(25 jours, 2 000 \$/jour) (fournisseur exclusif)</i>	

**Total des dépenses générales** **50 000\$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 12, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>50,000</u>
TOTAL	\$ <u>50,000</u>

(includes funds for sole source for professional services)

Respectfully submitted,

*Le président,*

NOËL A. KINSELLA

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 12 décembre 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>50 000 \$</u>
TOTAL	<u>50 000 \$</u>

(y compris des fonds pour un fournisseur unique pour des services professionnels)

Respectueusement soumis,



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Thursday, December 12, 2013**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22							
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09		

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05  National Finance and six other committees  Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10  Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10							
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26							
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04  Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05							
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i> )	13/12/09	13/12/11	—	—	—		13/12/12	39/13

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17							
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17							
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17							
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04							
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04							

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23							
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06							
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27							
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09							

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 12 décembre 2013**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités  Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur teneur 13/12/10  Rapport sur projet de loi 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10							
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26							
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04  Énergie, environnement et ressources naturelles					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05							
C-19	projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17							
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17							
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17							
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27							
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



